

۲۰ کانون اول ۱۹۲۳

ماب ۹۰

در دنجی جلد



کیکی محسنو

نورک او ماغناک ناسر افکار مر

یاسعیل داغر یاسعیل اوستگدن آقام
یکی تعلیم چیمش وازام آلیشام
اولدن بر دخی یاره قاوشام
بوکا یونان حربی دیرلر بالقان آراسی
جکریه ایشله دی قورشون یاراسی

اولک اوکنه طاش بن اولام
آلا کوز اوسته قاش بن اولام
یاکنز یاناه اش بن اولام
بوکا یونان حربی دیرلر بالقان آراسی
جکریه ایشله دی قورشون یاراسی

عشق و محبت . . . خلق روحنک اک
زیاده مطمئن اولدینی ایکی مدلول . . . آجی ،
طائی بوتون احتیاساتنک نهایت ینه شوخ ،
عشوه باز رجریانه ترک موقع یله دیکی کورولو بور :
بکتر باغچسده اوج کوزمل کزمر
ایکیسی او طورمیش بری اوچقور چوزمر
کرآزده دوداغلر شکرلر آزهر
یاشم الله یانم قار پارچه پارچه
یازم سکوب کلیر آل جیره جیره
بکر باغچسده ییدیلر فوژی
اوسته صاجارلر بهارلی طوژی
بیم سودیکمده بر اوردوم قیزی
[نقرات]

یارده کی وفاسزلنی «ایل قیزی» صورتده
ادا و تصویر ایده رک هیچ پر شیشده دوام
و ثبات اولدینی آشاغیده کی یتلر نه کوزمل
افاده ایدیور :

قرمچادر ایس طونادی
کوکمه ییلدیز یاس طونادی
امین بکم شهید اولوش
ایل قیزیدر یاس طونادی

اسکی موسقوف حربنده شهید اولان بر
ضابطه اشارت ایدلمکده .

جیقدم فوزانک داغنه
رمل آتدم دوست باغنه
عشیردن امداد اولاز
قاچالم بولنار داغنه

اوزون و آتیر هواردن اولان شوتور-
کونک مقبوط اولان زردمکی بارچهری
تورک حیانتک بعض اساس نقطه لرینه تماس
ایتمکده :

بوروک یایلاسنده یایلاهمادم
دبوانه کولکی آله بهدم
یاشا دیواننده سوبله بهدم
سواری یازم بن سکا کادم
مه زبئی صارمیه کادم

بوروک یایلاسنده سود پایر پایر

سود بکم یوصالنه کوزلی چایر
یاشا دیواننده بالقیوب پایر
[نقرات]

اسکی آنادولو حیانتک قهرمانلق ایزلری
طاشیان شوتور کوده وقتنک صابیلی قاپادار
سیلرندن اولان «کر علی» ایچون سوبله ندیکلی
کوستریور :

کر علی دنیلر بر قارا دانا
چکدی ده ییغنی دوردی میدانه
کر علینک بوی سلویدن اوزون
ایدهلم غوغای یاز ایل کوزون [۱]

ازمیرک ایچنده بالبورک قیزی
اوقونسون دولته فرمانم بم
بونور کونک دها بعض اقسامی موجود
اولدینی آکلاشیلور ایسه ده هان هان تماماً
اونونولشدر ؛ بز آتیمق بوقدرنی آلد
ایده ییلک .

بهار کونلرینک قیرلی دوله وران انسان
کومهرلی آراسنده صبور و متحمل آنادولو
قادرینک ، الا کوزلی ، اسمر کوزلرینک شاقراق
و کور سسلرینه نشتملی جریانلر ورن
آتیده کی ماتیلر نه خوشدر شکللر بزه لیدر :

فره طاووق تپیل
قوزلاری کوپیل
اولنه به کوئل وار
شیددی قیزلر شهیل

حال حاضرده عاقله تشکیلنده کی کوجلک کیری
نه قدر بسیط و صریح بر صورتده ارائه ایدیور .

دکرمک بندنه
دوز کندی کندنه
قیز آلاختار ایدورمیش
اوغلانک قهر نکتیه

فرق طاووق قانادی
نه قنادر عنادی
کل ممدن آهرکن
کرآز دوداق قانادی

صاری بوغدی جیج اولور [۱]
کوزملر کولج اولور
اوجده دن اوچوقلامش
بوکا نه علاج اولور .

شو صوک مصراعرده آنادولویه خاص
زراعی برحیانک ایجاباندن اولان ، حیاسات
و بدیعانه کی تجلیات و قطعا هرات طبیعه هر
زمان اولدینی کی ، ساده بر شکلده کورونمکده در .

ایاقین ۲۶ تفرین نانی ، ۱۳۳۹

معلم : مرصت شا کر

[۱] کوزون : سول بهار

[۱] جیج : ساورولوش حیوانت ییغینی

غزلباد بیتی

آلامه ادیبانی

وصال

بو ممکنسی ؟... ییلدیزلرک ییلدیزی ، بویه
قلبک اوسته تکرار باصدیف سنبلیک ؟... آه !
جبران کیمسی نه درین بر اوچور وشمش !
نه آقیقلی ، نه اضطرابلی !... اوت ، سنسک ،
سویجلمک طائی ، قیتملی همدی ؟ - کیمش
آجیلری دوشوندیچ ، حال ، بکا تترمه لرور ییور .
وقتاکه دنیا ، الهک ازیل کورکسند ،
نهایتز درینلکرینه دانش طوریوردی ، بوجه
تاکری ، یارانه شوفنک علوی تجلیلیه ایلک
ساعتی تنظیم ایتدی ، و : «اول !» دیدی ؛
و کائنات ، خلقتک اضطرابندن دوغارکن ، آجی
بر آه ! فضا زده ایچکدی .

ایلک اوکجه ایشیق آجیلدی و اوزرک
آدیلرله ، قاراسلقی ، اوندن آیریلدی ... وهان
طبیعتک عنصرلری بریدن آریلوب قاجیشدیلر .
جیلغین ، آزعین رؤیالره ، مجول ، مهالک
وعود هر بری بر طرفه قاجدی . اوزالره .
یک اوزالره قاجدی . . . نهایتز مکنالره طوغری
حسرتیز ، شکایتز ، اکیلتیز قاجدی .

هرشی ساکتدی . . . ساکت و بی حرکت . .
وجول کی ایصنر . . . اله ایلک دفعه یاپ یالکیز
قالدی ! و اوزمان صباح قیزیلغنی یاراندی .
صبح قیزیلغنی خلقتک اضطرابنی کوردی و بوندن
مضطرب اولدی و قاراکلرک اوسته رنکدن
خروشان برسلایل آقیتدی . شیددی آرتق ،
اولجه برندن آری دوشش نه وارسه تکرار
بربرنی سو ییلیدی . دیاده بربرنه عاقلهرشی ،
منجذب ، مهالک بربرنی آزادی ، حس و نظر
اولچوسز حیانه رجوع ایتدی . بتون موجودات
بربرنی چکیور و بربریه جوقا فلاشیور ! . طوتان
طوتانه ! صاریلان صاریلانه اله یاراعتی احتیاجندن
آرتق وارسه ، اولک دیاسنی شیددی بز
یاریا یوزور .

بن صباح قهرمنی قانادرله سنک دوداقلرک
دوشدم . . . کیمه ، صایسز ییلدیزلرک نودی
دامه اسبله بوتافاق مهرلیدی . بز آیکیز ، بریزنده
سویجک واضطرابک تمثالی بز . . . وایکنی بر ،
«اول !» سوزی بزی آرتق بربریزدن آیرماز .

جنت قاپلیسنده

هری

بو کون جنت قاپلیسنده بن نوغیم . . . نه یایسم ،

اَوْن بَشْ كُونْلَكْ اِسْتَانُونْ

یرنده برضف ویرینی شاشیران

برقدردت

شعر وادیات ایستنده کی قدرنه دکل اسکلیکنه باقرق یچی صائم بکله مناقشه ایتمکده باس کورمه مشدم . فقط بو کون شایان مرحمت برحاله کلن بی چارنک حاله آجیرق صوک سوزمی سویله جکم . آرتق بو ایش برکا او بونی ذوقی ده ور مز اولدی . زوالی کم بیله ! حقیقاندی مضطربدر . آخری آچوب رواج سوزسوزک ایستد کجه طیقاندی . طیقاندقجه موراردی . صوک جوبانده سوز سویله به میه جک کییدی . جله لری بوزوق ، افاده سی پزمرده ، مرا می آکلاشلار بر حاله ایدی . حتی بوسطراری اوقویان بر تورکجه خواجه سنک : « طلبه اولسه بدی صنفده براتیرم » دیدیکی خاطر لایورم . ذوقده واستعدادده هیچ اولان مسلک داشمک برده الک ایستدائی تورکجه قواعدنه بوقدر بوش اولدینی کیسه به کوسترمک ایسته مزدم . نه چاره که اولدی . بونی بریشله تعمیر ایدمیز . یازیق که صنفده قاهجق ویا صنف آتلا به جق زمانی ده چوقدن کجش بولنیور . ناشی کجکیندر و بوکون شاعر سایلمله برابر ادبیات مکتبندنده مآذوند .

قارنگریه نیم زراعت مکتبندن چیقندیمی سوزک ایمچون حزر جان ابتدکی کوردم . دوغرو . اونک کی ما کف خواجه نک دقلی دونه لکی درس لرنده بولامد . فقط آره مز . دده کی بون فرلردن صرف نظر نیم ذوق ، بک تورک ادبیاتنک شایان حرمت سیلاری اوله رقی یعقوب قدری بی ، احمد هاشمی طایندی . اوایسه خاله نصرت خانم و او اولجوده اولانله حیران اوله جق قدر نصیسنک کوستریور .

کورو لیور که ادبیات فاکولته سی مع الاسف هر کسه زراعت مکتبندن دها ائی لسان و لسانه نصرف قدرتیه تمیز بر ذوق ویرمکه کافی کلیمورمش .

بوقصلی ییتیردکن سورکه باشقه برغظه اوستنده دورمق ایسترم . روحنده فلسفه

فیزلری کورمیورمیک ؟ شوراده ، قازا کلک ایچمندل ...

— کورمیورم . یاوروم ، بک ائی کورمیورم ، کهنه سکودل آغارم شده سکا اوله کورنیور . « بن سنی سویورم ، یوزا اندامنه بیلمم . شاید رضا که نیم اولما زسه ک زورله سنی آیریم ... »

— باباجم ، باباجم ، شیمیدی بی باقلا یور ! .. اوح ، پرلر پادشاهی جانی آچیندی ! .. بابایی دهشت قایلار و آلتنده آت ، روز کازلی بر برینه قاهره قوشار ، قوشار .. قان تر ایچنده ، نفس نفسه اوینک آولیسنه واریر .. چوقق قوجانده ایبار .. و جوقق قوجانده اولور ..

مترجی : حسن جیل

منظومه

کهیك

اینه صافین ، بوردا سکا ثلوم وار ، کز ، دولاش داغرله غمخس ، قورقوسز . آرقا که بیک آوی ، سنی قوالار ، هپی ده فلیر زدر ، هپی ده دیو یوسز .

کهیك ، کهیك ، نازی کهیك سویله نعدق بونک آیک ! ..

..

عززون باقان کوزک کوزک بکزر ، هله سن یاوروسک ، دها کوربه س . سندن خوشلانار پیننده کز ، کل قلبه صافلان ، اولر کورمه سین ! ..

کهیك ، کهیك ، نازی کهیك دورما بویه بونک آیک ! ..

..

زوالی یاوروج ، ناصل قیبار ، کوجوجوک فلبی پارالامایه .. آنتنی یاوروسز ، سنز قویار ! .. هپسنک کوسکنده برسیاه قای ! ..

قورقوش بوق نازی کهیك دوردغه سن بونک آیک ! ..

..

کل فردمش اولام ، قورقا ، کل بکا ، بنده باشقهلردن ظلم کورمتم ، ظلم دکل ساده ، ثلوم کوردمتم ، برابر قاپاز اصل وطنه ...

آکلادمی نازی کهیك نچین بویه بونک آیک ! .. ۱۵ نفرین نای ۳۳۸

مسن عالی

بیلم ، ایجری به برافه می ؟ - سنک فقط شبه لی برحاله وار ! .. سویله سن اولنر دغیک ... بزم دین قارده شلر عجزه جقین براریتک واری ... سنی چنته کیم کورندی ؟ غزاله ، استحقاقلر کی ؟ سن کیسه ... اوقورمانلردن برعی ... بکا پارالری کوستر ، شانده ظفردن خبر ورسینلر . اوزمان سنی ایجری صالیوریرم .

شاعر

بوقدر چوق مراسه نه حاجت ! نده اولسه ، براق ، کیریم ! .. چونکه بن بر انسان ایدم ، بر انسان دیک ، بر مجاهد دیکدم ، قوتلی نظر لری ککینلته ! شورابه ، کوسکمالر ایچریسته باقی . حیات یارلرنک اهاننی اوارده کورورسک ! .. وعشق یارلرنک نوشومنی ...

هم بن امانه ترن ایتیم : جانان وفالیدر ، دیدم ، دنیا ، نصل دوزسه دنوسن ، میحبتی ومنتی ! .. عمرم الک کز بدملرله برلکده کیدی ، اوله ایشلر کوردمک ، عشق آتشی ، آدیمی الک ائی قلیرله حک ایتدی .

خایر ! بن دها آزلایق دکم ! .. الی ویر ، نازی پارماقرکه ، کونرله ابدیتلی صایلم ! ..

پرلر پادشاهی

کیجه این کچ وقت قازا کلغری یاران بو آتلی کم ؟ روز کازلرله بوغوشمه چیقش ره یولایی ؟ ... خایر ! .. بر بابا .. و قوجانده اوغل .. چوقق قوللرنک آکرمنده ... صم سینی طویوز .. صیجاق ، امین ، باغرینه باصمش طویوز ! .. — اوغلر ، نه وار ، قورقورمیسک ، یوزنی نیچون کیزلورسک ؟ — کورمیورمیسک ، بابا ، پرلر پادشاهی ؟ ... پرلر پادشاهنه باقی ، باشنده تاجی وار .. و تاجنده طوخی ...

— اوغل ، اوسنک کوردیگ بر سیس پارچه سیدر .

« سوکیلی چوقق ، کل ، نیم اول ! سنکله نه کوزل اوپونر اوتارم ، باغهمده رنک رنک چیچکمار وار .. کل ، آتیم سکا صیرمالی اوابلر کییدرسین . »

— باباجم ، باباجم ، دویمادکی ، پرلر پادشاهی اوسولجه جق بکا نوه ایتدی ...

— اوزوله ، یاوروم ، اوزوله ... یاراقلر قوروموش ، روز کار ووردجه چیچیدر دیور ... « بخله برابر کلیرمیسک ، کوزل اوغلان ؟ نیم فیزلر وار ، هپی بربردن کوزل و هپی سنی بکلیور .. اولر کیجه رقاصه لیدر ، کل ، بیشیکی صالاسینلر ، سکا دقش ایسینلر ، نیننی سویله سینلر ! ..

— باباجم ، باباجم ، پرلر پادشاهنک